



## Binafsiya Afdi

بنفسي أفدي خير من وطني الثرى  
نبي الهدى بحر الندى سيد الورى

*Binafsiya afdi khoiro man wathi-ats-tsarô nabiyyal hudâ bahron-nadâ  
sayyidal warô*

Kutebuskan jiwaku untuk orang terbaik yang menginjak tanah. Nabi pembawa petunjuk, lautan kemurahan, pemimpin para makhluk.

ختام النبيين الكرام جميعهم  
حبيب إله العالمين بلا مرا

*Khitâman-nabiyyînal kirômi jamî'ihim habîba ilâhil 'âlamîna bilâ mirô*

Penutup semua nabi yang mulia. Kekasih Tuhan alam semesta yang tidak sombong diri.

أمين ومأمون على وحي ربه  
وتنزيله القرآن عصمة من قرا

*Amînun wa ma,mûnun 'alâ wahyi robbihi wa tanzîlihil Qur-âna 'ishmata  
man qorô*

Nabi yang terpercaya sebagai penerima wahyu Tuhan. Yang diturunkan kepadanya Al-Quran sebagai penjaga bagi pembacanya.

أتاه أمين الله جبريل جهرة  
وكان لرب العرش يعبد في حرا

*Atâhu amînullâhi jibrîlu jahrotan wa kâna lirobbil 'arsyi ya'budu fî hirô*

Dia telah didatangi Jibril kepercayaan Allah secara nyata, ketika dia sedang beribadah kepada Tuhannya di gua Hira'

وأسرى به الرب العظيم إلى العلا  
فسبحان من أسرى وبورك من أسرى

*Wa asrô bihir-robbul 'adhîmu ilâl 'ulâ fa subhâna man asrô wa bûrika man  
sarô*

Dia dijalankan oleh Tuhan maha Agung ke tempat tertinggi. Maha Suci Tuhan yang menjalankan, dan diberkati pula orang yang dijalankan.

إمام له التقديم في كل حضرة  
معظمة مرفوعة القدر والذرى

*Imâmun lahut-taqdîmu fî kulli hadl-rotin mu'adhdhomin marfû'atil qodri  
wadz-dzurô*

Dialah imam yang terdepan dalam setiap pertemuan agung. Tertinggi pangkat dan tertinggi pula kedudukannya.



خليل صفي الله مختار قربه  
ورؤيته هذا الحديث كما جرى

***Kholîlun shofiyullâhi mukhtâru qurbihî wa ru,yatihi hâdzâl hadîtsu kamâ jarô***

Kekasih dan pilihan Allah yang terpilih 'tuk dekat dengan Nya. Dan melihat semua peristiwa sebagaimana adanya.

حبيبي رسول الله إني نزيلكم  
على بابكم أرجو الضيافة والقرى

***Habîbî Rosûlallâhi innî nazîlukum 'alâ bâbikum arjûdl-diyâfata wal qirô***

Wahai kekasihku Rosulullah, sesungguhnya aku datang ke tempatmu, berada didepan pintumu, berharap sambutan dan hidangan darimu.

حبيب رسول الله إني عبيدكم  
فقير ضعيف لا أطيق تصبرا

***Habîbî Rosûlallâhi innî 'ubaidukum faqîrun dlo'îfun lâ uthîqu tashobburô***

Wahai kekasihku Rosulullah, sesungguhnya aku adalah hamba kecilmu yang miskin dan lemah datang tak kuasa menanggung sabar.

حبيبي رسول الله إني سليلكم  
ولي رحم يدري بها كل من درى

***Habîbî Rosûlallâhi innî salîlukum wa lî rohimun yadrî bihâ kullu man darô***

حبيبي رسول الله إني قصدتكم  
لأكشف مهم في مرابعنا طرا

***Habîbî Rosûlallâhi innî qoshodtukum li kasyfî muhimmin fî marôbi'inâ thorô***

Wahai kekasihku Rosulullah, sesungguhnya aku datang kepadamu, melaporkan masalah yang selalu timbul ditempat kami.

حبيبي رسول الله قادتة فرقة  
مضللة ليست لنور الهدى ترى

***Habîbî Rosûlallâhi qôdathu firqotan mudlollalatun laisat linûril hudâ tarô***

Wahai kekasihku Rosulullah, sesungguhnya kami telah dipimpin kelompok yang sesat, yang tidak lagi mengindahkan cahaya petunjukmu.

حبيبي رسول الله كن شافعا لنا  
إلى ربك الرحمن أحسن من برى

***Habîbî Rosûlallâhi kun syâfi'ân lanâ ilâ robbikar-rohmâni ahsana man barô***

Wahai kekasihku Rosulullah, berikanlah syafa'at kepada kami. Sampaikan kepada Tuhan ar-Rohman sebaik baik pencipta.



فسله لنا وادعه لنا أن يغيثنا  
ويرحمنا إن المعاش تكذرا

***Fasalhu lanâ wad'uhu lanâ an yughîtsanâ wa yarhamanâ innal ma'âsya takaddarô***

Mintalah kepada Nya agar membantu kami, dan menyayangi kami, sesungguhnya kehidupan ini amat kotor.

بجذب وقحط قد تمادى وقتنة  
وجور ولالة الصق الكل بالعرا

***Bijadzbin wa qohthin qod tamâdâ wa fitnatin wa jauri wulâtin alshoqol kulla bil 'arô***

Kekeringan, kelaparan yang berkepanjangan dan berbagai fitnah, penyelewengan para pemimpin, melanda dimana mana.

فسله تعالى يبذل الجذب والغلا  
بخصب ورخص فى المدائن والقرى

***Fasalhu ta'âlâ yubdilul jadba wal gholâ bikhishbin wa rukhshin fil madâ-ini wal qurô***

Maka mintalah kepada Nya agar mengganti kekeringan dan harga harga yang mahal, dengan kesuburan dan harga murah..

ويصلح ولالة الأمر عند فسادهم  
ويوقظهم للعدل من سنة الكرى

***Wa yushlih wulâtal amri 'inda fasâdihim wa yûqidhuhum lil 'ad-li min sinatil karô***

Dan agar memperbaiki para pemimpin negara yang berbuat kerusakan. Membangunkan mereka dari tidur untuk menegakkan keadilan.

فيا رب يارحمن شفّع نبينا  
رسولك فينا واكف من جار واجترا

***Fayâ robbu yâ rohmânu syaffi' nabiyyanâ rosûlaka finâ wakfi man jâro wajtarô***

Wahai Robbi yang Maha Penyayang, terimalah syafaat Nabi kami. Dialah pesuruh Mu untuk kami, dan hentikanlah semua yang curang dan yang membantah.

ولا تبقتنا ياربنا عرضة لهم  
وهدف مرامي كل من خان وامترى

***Wa lâ tubqinâ yâ robbanâ 'urdlotan lahum wa hadfa marômî kulla man khôna wamtarô***

Wahai Tuhan, janganlah kau biarkan kami menjadi tujuan bagi mereka dan sasaran harapan setiap pengkhianat dan pembantah.



وخذبنواصينا إلى الحق والهدى  
واختم لنا بالخير إن أزمع السرى

***Wa khudz binawâshînâ ilâl haqqi wal hudâ wakhtim lanâ bil khoiri in  
azma'as-surô***

Peganglah ubun ubun kami menuju kebenaran dan petunjuk Mu. Dan akhirilah usia kami dengan baik ketika datangnya kematian.

فإنك مولانا وإنك ربنا  
وسيدنا والقصد فى كل ماعرا

***Fa innaka maulânâ wa innaka Robbunâ wa sayyidunâ wal qoshdu fî kulli  
mâ 'arô***

Sesungguhnya Engkau adalah Tuhan kami dan pelindung kami, Pengawas kami, juga tujuan kami dalam hadapi semua permasalahan.

وصل على الروح الحبيب محمد  
وسلم وبارك كلما بارق شرى

***Wa sholli 'alâr-rûhil habîbi Muhammadin wa sallim wa bârik kullamâ  
bâriqun syarô***

Limpahkanlah sholawat kepada dia sang jantung hati, kekasihku Muhammad saw. Berikanlah keselamatan dan berkatilah dia selama kilat kilat masih bercahaya.

مع الآل والأصحاب والتابعين ما  
جرى السيل فى واد وما المزن أمطر

***Ma'al âli wal ash-hâbi wat-tâbi'îna mâ jarôs-sail fî wâdin wa mâl muznu  
amthorô***

Beserta keluarga, para sahabat, dan para pengikutnya. Selama air mengalir sungai, dan selama mendung menghujani bumi.

وتمت وفاح الحمد لله ختمها  
عبيرا ومسكا للوجود معطرا

***Wa tammât wafâhal hamdu lillâhi khotmuhâ 'abîrôn wa miskân lil wujûdi  
mu'aththorô***

Dan sebagai penutup, teriring ucapan Alhamdulillah, bagai minyak misik pengharum wujud alam semesta..

\*\*\*

Afwan jika ada kesalahan penulisan

Sumber: Ajmalul Qoshoid